

DORA BLAZSEK-DIXON

English-Hungarian and French-Hungarian Translator MSc, DPSI

ProZ.com/profile/1382762 ~ LinkedIn.com/in/dorablazsekdxon

+44 780 520 7366 ~ Carshalton, Surrey, UK ~ dora.blazsek@gmail.com~ dora.blazsekdxon (skype)

Translator and editor working primarily on business, financial and corporate legal documents, marketing materials and transcreation projects

Specialist Fields:

- Legal (Corporate, Contract, Civil, Criminal, Family Law, and Human Rights)
- Business
- Finance
- Marketing
- Transcreation
- European Union policies and administration
- International Organisations

Professional Experience in Translation and Editing:

EU translations for European Union institutions and Hungarian government bodies.

As a **legal** translator I draw on extensive professional experience from my earlier diplomatic career and formal training and studies, including for the DPSI.

- ✓ Corporate legal documents, inc. Articles of Association, Rules of Conduct, T&Cs, etc.
- ✓ Contracts, Powers of Attorney
- ✓ Safeguarding policy
- ✓ Court orders, mainly for private individual customers (family law)

In the **business** and **financial** fields, I build on my academic training as an economist and undertake continuous professional education to keep abreast of market developments.

- ✓ Company presentations, from small companies taking their first steps towards a new market to large ones planning stock market introduction
- ✓ Annual reports, financial statements
- ✓ Shareholder letters for a major investment fund
- ✓ Documents for European Works Council meetings
- ✓ Compliance policies for multinational company

Marketing translation:

- ✓ Marketing materials for tourism board and government agency for trade promotion
- ✓ Press releases, speeches

Transcreation is a rapidly developing interest combining my affinity to business and marketing communication and my flair for creative writing.

CAT Tools: SDL Trados Studio 2019, MemoQ, Smartling, TMX Cloud

Membership: Associate Member of the Institute of Translation and Interpreting (UK)

Professional Qualifications in Translation:

2017 **Diploma in Public Service Interpreting (Hungarian-English, English Law pathway)**

2002 **Postgraduate Diploma in Translation and Interpreting (French-Hungarian)** in Social Sciences and Economics. Eötvös Lóránd University (ELTE FTT), Budapest

Previous Professional Experience:

2008–2010: Political Analyst and Linguist with the Embassy of Hungary, London

1998–2007: Career Diplomat, Ministry for Foreign Affairs of Hungary, Budapest;
Permanent Mission of Hungary to the UN in Geneva
(Multilateral diplomacy, especially human rights and humanitarian issues)

Other Professional Qualifications:

2000 **Diplôme d'Etudes Approfondies en Relations internationales**
Institut d'Etudes Politiques de Paris, France

1998 **MSc in International Relations and Economics** (*EU Major, Communications Minor*)
Budapest University of Economic Sciences (Corvinus University), Hungary

1995 **BSc in General Economics**
Budapest University of Economic Sciences (Corvinus University), Hungary

Published Translations

International Politics:

- Jean-Pierre Derriennic, *Polgárháborúk* (Pécs: Jelenkor, 2004), ISBN 9636763461, Chapter 1-4
- Csizmadia S. (ed.), *Aron: Politikai szabadság és a körültekintés erkölcsisége. (Raymond Aron konferencia, Budapest, 2000)* (Budapest: Aula, 2001), ISBN 963934530x, 4 presentations
- Jacques Lévesque, *1989. Egy birodalom végjátéka* (Budapest: Aula, 2001), ISBN 9639345229, Chapters 12-14
- André Siegfried, 'Nagy-Britannia válsága a XX. században' ('The crisis of Great Britain in the 20th Century') and 'Európa válsága' ('The Crisis of Europe'). In: Csizmadia S., Molnár G., Pataki G. Zs. (eds.), *Geopolitikai szöveggyűjtemény*. (Budapest: Stratégiai és Védelmi Kutató Intézet, 1999), ISBN 9638117680

Literary Translations:

- Christian Bobin, *Flúga* (Pécs: Jelenkor 2001), ISBN 9636762597
- Daniel Boulanger, „Mint pirkadat a hegyek közt“ and „A marhás ember“ (short stories), in: *Veszélyes szívesség* (Budapest: Széphalom Könyvműhely, 1998), ISBN 9639028207
- Jean Echenoz, „Városrendezés“ (« L'occupation des sols »), in: *Nagyvilág* 1996/7-8.
This translation won first prize at a literary translation contest organised by the Institut Français (Budapest) in 1995.

Professional References

Mr Levente Hörömpöli-Tóth, Levito & Vever Translation Agency
www.levito.hu, email: levito.vever@gmail.com, tel: +36 30 2670213

Personal Interests

Photography

Middle Eastern Cooking

Children's Literature